

TERMINOLOGY: DOMAIN LOSS AND GAIN

Draft programme 2023-03-10

Check the version date above. Later versions will be posted on <https://domainlossandgain2023.eu/programme>

Thursday 20 April, morning

9-9.40	Registration		
	ROOM 1 (= room 6306, seats 104)	ROOM 2 (= room 6303, seats 50)	ROOM 3 (= room 6102, seats 92) (NO INTERPRETING IN THIS ROOM)
9.40-10.00	Welcome address: Prof. Lieven Buysse, Campus Dean of KU Leuven Brussels Welcome address: Marcel Thelen for the Organising Committee		
10.05-10.55 Chair: Joost Buysschaert	KEYNOTE 1 Johan Myking (University of Bergen) <i>Domain loss, parallel language use and language management</i>		
	↓ chair: Amal Haddad Haddad & Christian Galinski	↓ chair: Henrik Nilsson	↓ chair: Cornelia Wermuth
11.00-11.30	(35) Christian Galinski Terminology standardization enabling domain gain chair: Amal Haddad Haddad	(29) Julie Andreu et al. FR *Perte de domaine et aménagement linguistique : l'exemple de la France et du dispositif d'enrichissement de la langue française (DELF)	(23) J. Segouat & A. Josselin-Leray First Thoughts on Domain Gain in French Sign Language
11.35-12.05	(7) A. Haddad Haddad & S. Montero Erroneous coinage of terms: a misleading construction of domains chair: Christian Galinski	(14) Irene Arto Escuredo * <i>Hablemos en español</i> : anglicisms, domain loss and terminology standardisation in the Spanish language	(24) M.C. Plested & S. Giraldo Organizing domain gain for supporting disadvantaged social groups
12.10-12.40	(12) John Humbley FR Emprunter pour éviter la perte de domaine chair: Christian Galinski	(28) R. Resi & P. ten Hacken Perdita di domini: is Italian losing domains?	X
	ROOM 1 (6306)	ROOM 2 (6303)	ROOM 3 (6102) (NO INTERPRETING)

12.45-13.55	Lunch
-------------	-------

Green: Theoretical **Blue**: EU-related **Yellow**: minority language / LWUL + language planning **Grey**: education * = online talk ♦ awaiting confirmation

Thursday 20 April, afternoon

	ROOM 1 (6306)	ROOM 2 (6303)	ROOM 3 (6102) (NO INTERPRETING)
14.05-14.55 Chair: Frieda Steurs	KEYNOTE 2 Elena Chiocchetti (Institute for Applied Linguistics – Eurac Research) <i>Domain dynamics and language planning in a minority language context: The rise and fall of legal language in South Tyrol</i>		
	↓ chair: Frieda Steurs	↓ chair: Pius ten Hacken	↓ chair: Marcel Thelen
15.00-15.30	(17) Begoña Arrate The influence in domain loss/gain of specialized term use in non-specialized discourse: the case of Basque as a language undergoing a standardization process	(18) C. MacMurchaidh & J. Murphy Domain gain in LGBTQ+ terminology in Irish and other minority languages	(30) Linda Giorgadze *Creating branch terminology and the issues of editorial work in Georgia
15.35-15.55	Coffee break		
16.00-16.30	(11) N. Nissilä & N. Pilke Domain loss as a shared challenge in the Nordic terminology field. Added or dead value?	(31) U. Bhreathnach & G. Ó Cleircín Domain (re)conquest in the case of Irish: a qualified success?	(16) Manana Ruseishvili *Harmonization of Georgian-English vocabulary and the challenges of translation lexicography in Georgia
16.35-17.05	(40) S. Calvi & K. Dankova Les risques d'une perte de domaine dans la terminologie de la mode en français face à la communication des valeurs éthiques et de durabilité FR	(21) M. Namsrai & S. Giraldo A systematic approach to domain gain for Mongolian	(19) Lia Karosanidze *Historical lessons of Georgian terminology
	ROOM 1 (6306)	ROOM 2 (6303)	ROOM 3 (6102) (NO INTERPRETING)

17.10	Photo
-------	-------

19.15	Conference dinner
-------	-------------------

Green: Theoretical **Blue**: EU-related **Yellow**: minority language / LWUL + language planning **Grey**: education * = online talk ♦ awaiting confirmation

Friday 21 April, afternoon

	ROOM 1 (6306)	ROOM 2 (6303)	ROOM 3 (6102) (NO INTERPRETING)
14.00-14.50 Chair: Frieda Steurs	KEYNOTE 4 Manuel Célio Conceição (CIAC – Universidade do Algarve) <i>Perte et/ou gain de domaine : politiques linguistiques et de communication des sciences</i> FR		
	↓ chair: Marita Kristiansen & Ingrid van Gent	↓ chair: Úna Bhreathnach	↓ chair: Cornelia Wermuth
14.55-15.25	(3) Mojca Žagar Karer Internationalisation of Higher Education in Slovenia and its Impact on Slovenian Terminology chair: Marita Kristiansen	(1) Ursula Lanvers *Domain loss and Language Learning in the EU	(36) JC Diaz Vásquez The case of SBVR-EAFIT MTD in IB domain dynamics for learning and researching activities
15.30-15.50	Coffee break		
16.00-16.30	(27) Kjetil Gundersen A fruitful approach to combating domain loss in higher education in Norway? chair: Marita Kristiansen	(15) C. Owen, S. Pritchard & T. Williams Domain gain through the standardization of Welsh educational terminology	(34) B. Heinisch *Higher education terminology between terminology loss and gain: Can Anglicisms foster unambiguous communication at a German-language university?
16.35-17.05	(22) Marita Kristiansen From domain loss to domain gain in Norwegian higher education by building a national terminological infrastructure chair: Ingrid van Gent	<i>To be confirmed:</i> pre-recorded interview with South African colleagues	(20) C. Valentini & E. Paoletti *Languages in the Context of Scientific and Technological Innovation: a matter of Domain Conquest and Reconquest
17.10	Concluding address by the organisers		
	ROOM 1 (6306)	ROOM 2 (6303)	ROOM 3 (6102) (NO INTERPRETING)

17.20	Drinks
-------	--------

Green: Theoretical **Blue**: EU-related **Yellow**: minority language / LWUL + language planning **Grey**: education * = online talk ♦ awaiting confirmation